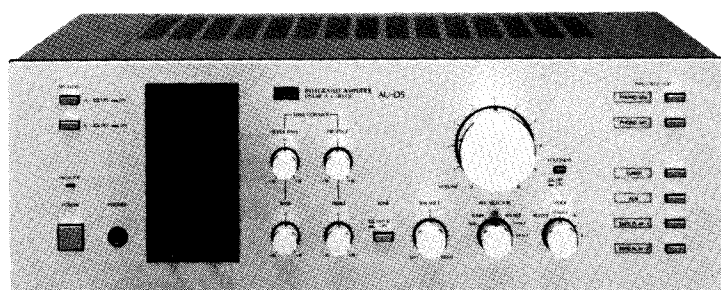


AU-D5

OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
BETRIEBSANLEITUNG



- Read this manual before use.
- Lire cette notice avant l'utilisation.
- Vor der Verwendung diese Anleitung durchlesen.

Sansui

WARNING: To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

- The Model No. and Serial No. of your unit are shown on its back panel.
- Do not lose the Warranty Card that carries your unit's Model No. and Serial No.

ATTENTION: Pour éviter les dangers d'électrocution ou d'incendie, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

- Le numéro du modèle et le numéro de série de l'appareil sont inscrits sur son panneau arrière.
- Ne perdez pas la carte de garantie où est indiquée le numéro du modèle et le numéro dans la série du type de l'appareil.

WARNUNG: Setzen Sie dieses Gerät zur Verhütung von Feuer- und Stromschlaggefahr weder Regen noch Feuchtigkeit aus.

- Die Modell- und die Seriennummer Ihres Gerätes sind auf der Geräterückseite angegeben.
- Verlieren Sie bitte nicht den Garantieschein, auf dem die Modell- und die Seriennummer dieser Einheit angegeben sind.

For the United Kingdom only

Important

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live

If the colours of the wires in the mains lead of this equipment should not correspond to the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal which is marked with the letter 'N' or coloured black.

The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter 'L' or coloured red.

Ensure that your equipment is connected correctly. If you are in any doubt, consult a qualified electrician.

For equipment purchased outside the U.K. with a "EUROPEAN" two-pin mains plug, the plug should be removed and connections made in accordance with the above instructions. Ensure also that the equipment is properly adjusted to 240 volts operation. If you are in any doubt, consult a qualified electrician, or our Service Agent in the U.K.

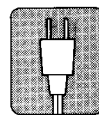
We are grateful for your choice of this fine Sansui high fidelity product. Before you operate it, we suggest that you read this booklet once through carefully, familiarizing yourself with the important precautions, operational procedures and every one of the product's many features. It will help to ensure that you will avoid possible damage and that the product's superb performance will be yours to enjoy for many years to come.

Contents

Precautions	2
Connections	4
Panel information	6
Operating procedures	10
Specifications	14
About rack mounting adaptors	16

Precautions

Bear in mind the following points.



Power plug

When disconnecting the power cord from the power outlet, do not grasp the cord itself but the plug. Never connect or disconnect the power plug with wet hands since you may give yourself an electric shock.

- * Disconnect the power plug from the outlet when you do not intend to use the unit for a long time.



Inside the unit

If a hairpin, coin or any other metal object finds its way inside the unit or if water is splashed over the unit, disconnect the power plug from the outlet immediately and consult your dealer or SANSUI Service Station. Continued

use may result in trouble or electric shock.



Do not remove the case or bottom panel

Making inspections or adjustments inside the unit is the cause of trouble and electric shocks. Do not, under any circumstances, poke about inside the unit.

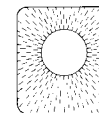


AC outlets

The maximum power capacity which may be supplied to the AC outlets on the rear panel is 200 W for the UN-SWITCHED outlets and 200 W for the SWITCHED outlet.

It is extremely dangerous to connect an electrical appliance having a power consumption exceeding the specified capacity. Before connecting the appliance or components, check its power consumption rating.

A high voltage flows to the AC outlets and so hairpins or other metal objects must not be inserted since this will result in an electric shock. Small children should not be allowed to play with these outlets.



Installation precautions

Do not install the unit in the types of location given below since the unit's performance may deteriorate or trouble may be caused.

- Locations near heating appliances or other heat-radiating products, or locations exposed to direct sunlight.
- Locations susceptible to humidity or moisture.
- Poorly ventilated or dusty locations.
- Locations susceptible to vibration or locations on a slope which are unstable.



Do not use thinners for cleaning

Wipe the panels and case from time to time with a soft dry cloth. Using thinners, alcohol or other volatile liquids can spoil the surfacing or cause blotching on the exterior or partial erasing of characters, and so they should never be used. Also remember to keep insecticide sprays away from the unit.

Nous sommes reconnaissants pour votre choix de ce produit Sansui d'une remarquable haute fidélité. Avant de commencer à vous en servir, nous vous recommandons de lire cette notice complètement et soigneusement, vous familiarisant ainsi avec les précautions importantes, les manœuvres de fonctionnement et chacune des nombreuses caractéristiques de l'appareil. Cela vous aidera à ne pas provoquer d'éventuels dommages et à vous permettre de profiter pendant de longues années des superbes performances de votre appareil.

Wir möchten zu dieser Gelegenheit unseren Dank aussprechen, daß Sie sich für diesen HiFi-Baustein von Sansui entschieden haben. Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes diese Anleitung sorgfältig durch, um sich mit den wichtigen Vorsichtsmaßnahmen, den Bedienungsvorgängen und den vielen hervorragenden Eigenschaften dieses Gerätes vollständig vertraut zu machen. Mögliche Beschädigungen können dadurch vermieden werden, so daß Sie das hervorragende Leistungsvermögen dieser Komponente für viele Jahre genießen können.

Table des matières

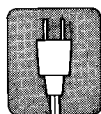
Précautions	2
Connexions	4
Indications sur le panneau	6
Procédés de réglage	10
Spécifications	14
Remarques concernant les adaptateurs de montage d'étagères	16

Inhalt

Vorsichtsmaßnahmen	2
Anschlüsse	4
Schalttafelinformation	6
Bedienungsverfahren	10
Technische Daten	14
Zu den Haltekonsole für die Regalmontage	16

Précautions

Garder présents à l'esprit les points suivants.



Fiche d'alimentation

Lorsque l'on débranche le cordon d'alimentation de la prise d'alimentation, ne pas tirer sur le cordon lui-même mais sur la fiche. Ne jamais brancher ou débrancher la fiche d'alimentation avec des mains humides car on peut recevoir un choc électrique.

* Débrancher la fiche d'alimentation de la prise d'alimentation lorsque l'on n'a pas l'intention d'utiliser l'appareil pendant un certain temps.



Intérieur de l'appareil

Si une épingle à cheveux, une pièce de monnaie ou tout autre objet métallique tombe à l'intérieur de l'appareil, ou si de l'eau est éclaboussée sur l'appareil, débrancher immédiatement la fiche d'alimentation de la prise et prendre contact avec son revendeur ou avec le concessionnaire SANSUI. Si l'on continue à faire fonctionner l'appareil, il peut en résulter une panne ou un choc électrique.



Ne pas retirer le coffret ou le panneau du dessous

Le fait de procéder à des vérifications ou à des réglages à l'intérieur de l'appareil peut entraîner des pannes ou des chocs électriques. Ne jamais, sous aucun prétexte, aller farfouiller à l'intérieur de l'appareil.

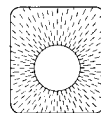


Prises CA

La capacité maximale d'alimentation qu'il est possible de fournir aux prises CA situées sur le panneau arrière est de 200 W pour les prises UNSWITCHED et de 200 W pour la prise SWITCHED.

Il est extrêmement dangereux de brancher un appareil électrique dont la consommation de puissance dépasse la capacité spécifiée. Avant de brancher l'appareil ou le composant, vérifier l'indice de sa consommation de puissance.

Une tension élevée circule aux prises CA. Il ne faut donc introduire ni aiguilles à cheveux ni aucun autre objet métallique dans l'appareil car cela provoquerait un choc électrique. Il ne faut pas laisser les enfants jouer avec ces prises.



Précautions à prendre pour l'installation

Ne pas installer l'appareil dans des endroits tels que ceux décrits ci-dessous car cela pourrait entraver les performances de l'appareil ou provoquer des pannes.

• Endroits à proximité d'appareils de chauffage ou autres appareils dégagant de la chaleur, ou endroits directement exposés aux rayons du soleil.

- Endroits exposés à l'humidité ou à la buée.
- Endroits mal aérés ou poussiéreux.
- Endroits exposés aux vibrations ou en pente instable.

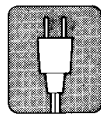


Ne pas utiliser d'amincisseurs pour le nettoyage

Essuyer de temps en temps les panneaux et le coffret à l'aide d'un chiffon doux et sec. Le fait d'utiliser des amincisseurs, de l'alcool ou tout autre liquide volatil peut endommager la finition, faire des taches sur l'extérieur de l'appareil ou effacer partiellement les inscriptions. Il convient donc de ne jamais utiliser de tels produits. Se rappeler également que les vaporisateurs d'insecticides ne doivent pas être utilisés à proximité de l'appareil.

Vorsichtsmaßnahmen

Beachten Sie bitte folgende Punkte.



Netzstecker

Beim Abziehen des Netzkabels nicht am Kabel sondern am Stecker ziehen. Niemals den Netzstecker mit nassen Händen einstecken oder abziehen, da Sie sonst einen Stromschlag erleiden können.

* Wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen, den Netzstecker abziehen.



Geräteinneres

Falls eine Haarnadel, Münze oder irgendein Metallgegenstand in das Gerät fällt oder Wasser über das Gerät verschüttet wird, sofort den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und Ihren Händler oder die nächste SANSUI Kundendienststelle um Rat fragen. Bei fortgesetztem Betrieb kann es zu Störungen oder Stromschlag kommen.



Weder Gehäuse noch Bodenplatte entfernen.

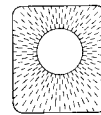
Eigenmächtige Inspektionen oder Einstellungen am Geräteinneren können die Ursache von Störungen oder Stromschlägen sein. Stochern Sie unter keinen Umständen im Geräteinneren herum.



Wechselstromsteckdosen

Die höchstzulässige Belastbarkeit der Wechselstromsteckdosen auf der Rückplatte beträgt 200 W für die Ausgänge UNSWITCHED und 200 W für den Ausgang SWITCHED.

Es ist äußerst gefährlich, ein Elektrogerät anzuschließen, dessen Leistungsaufnahme die Nennbelastbarkeit übersteigt. Überprüfen Sie daher vor dem Anschließen die Leistungsaufnahme des Gerätes oder der Komponente. Die Wechselstromsteckdosen stehen unter Hochspannung; deshalb dürfen keine Haarnadeln oder sonstige Metallgegenstände hineingesteckt werden, da sonst Stromschlaggefahr besteht. Kleinkinder sollten keinen Zugang zu diesen Netzausgängen haben.



Vorsichtsmaßnahmen beim Aufstellen

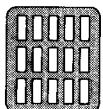
Stellen Sie das Gerät nicht an den nachfolgenden Orten auf, da die Leistung sich verschlechtern kann oder Störungen auftreten können.

- Orte in der Nähe von Heizkörpern oder sonstigen Wärmequellen, oder Orte, die direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind.
- Orte, die Feuchtigkeit oder Nässe ausgesetzt sind.
- Schlecht belüftete oder staubige Orte.
- Orte, die Vibrationen ausgesetzt sind, oder instabile Orte auf Schrägen.



Zum Reinigen keine Verdünnungsmittel benutzen

Front- und Rückplatte sowie Gehäuse ab und zu mit einem weichen, trockenen Lappen abwischen. Verdüner, Alkohol oder sonstige leichtflüchtige Flüssigkeiten sollten niemals zum Reinigen benutzt werden, da sie die Oberfläche angreifen und Kraterbildung auf den Außenwänden oder teilweise Ablösung der Schriftzüge verursachen können. Auch sollten Sie Insektenspray vom Gerät fernhalten.



Do not block the ventilation holes

Do not place records or other objects over the ventilation holes on top of the unit. Blocking these holes will raise the inside temperature which may result in trouble.

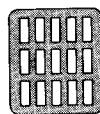
This unit dissipates the heat most effectively when installed on a flat surface. Do not stand it up or install it at an angle.



Ne pas obstruer les orifices d'aération

Ne pas poser de disques ou tout autre objet sur les orifices d'aération pratiqués sur le dessus de l'appareil. Le fait d'obstruer ces orifices provoque une hausse de la température intérieure, ce qui peut entraîner un mauvais fonctionnement.

L'appareil dégage la chaleur de la façon la plus efficace lorsqu'il est installé sur une surface plane. Ne pas le mettre debout ou en pente.



Nicht die Ventilationschlitz blockieren

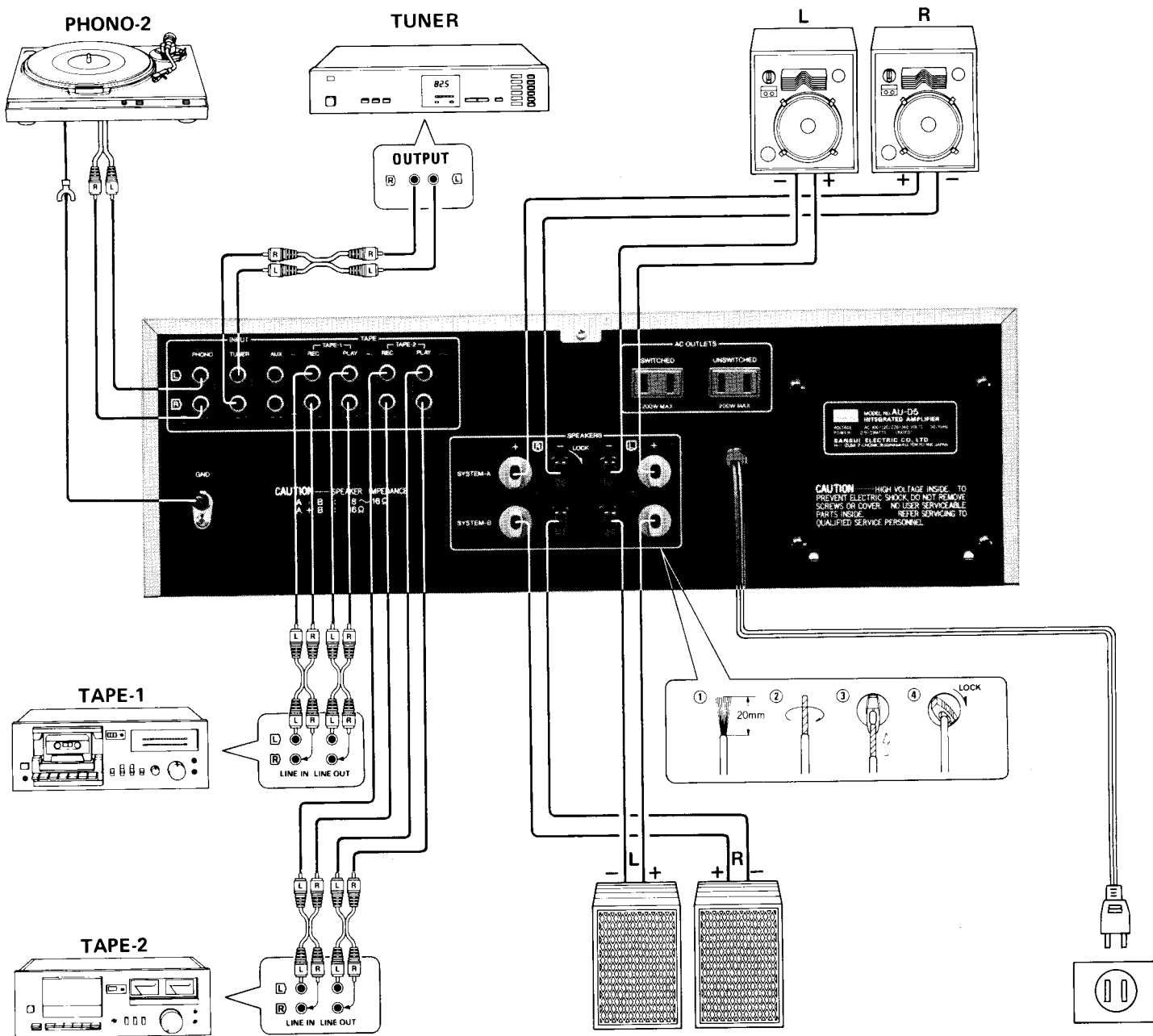
Keine Schallplatten oder sonstige Gegenstände auf die Ventilationschlitz legen. Durch Blockieren dieser Schlitz steigt die Innentemperatur, was zu Störungen führen kann.

Dieses Gerät strahlt Wärme am besten ab, wenn es auf einer ebenen Fläche abgestellt wird. Das Gerät nicht hochkant stellen oder in einem Winkel aufstellen.

Connections

Connexions

Anschlüsse



* Instructions and requirements indicated may vary to some extent depending on sales area, local laws and regulations.

* Les instructions et les réglementations indiquées peuvent varier suivant la région, les lois et les règlements locaux.

* Die Anleitungen und angegebenen Werte können in Abhängigkeit vom Verkaufsgebiet und den örtlichen Gesetzen etwas abweichen.

Connection precautions

- * Before performing the connections, set the POWER switch to OFF or disconnect the power plug from the outlet.
- * Check the left and right channels and align them correctly (L to L and R to R).
- * Connect the plug correctly. Improper connection can cause noise.

Speaker systems

To SPEAKERS SYSTEM-A or -B terminals, connect speaker cords taking care not to confuse the right channel with the left, the plus polarity with the minus.

- Be sure that exposed leads are firmly secured to the terminals.

Turntable

Connect your turntable to the PHONO terminals. If your turntable is equipped with a grounding cable, connect it to the unit's GND terminal. But disconnect it if you notice increased hum.

- If your turntable has a crystal or ceramic cartridge, connect it to AUX inputs, not PHONO inputs.

"AUX" means auxiliary, and the AUX inputs have the same electrical function as the TAPE PLAY inputs. They therefore connect a tape deck, an adaptor for special cartridges, and other equipment that has about the same output level as the afore-mentioned components.

Tuner

Connect the output terminals of a tuner to the TUNER input terminals on the rear panel.

Tape deck

You can connect up to two tape decks to the unit. Connect the unit's TAPE REC terminals to the line input terminals of your tape deck, and the unit's TAPE PLAY terminals to the output terminals of the deck.

AC power outlets

This unit is provided with auxiliary AC outlets which are handy for connecting a cassette deck or turntable to supply power to these units.

SWITCHED (200 W capacity): The power of the connected components is switched on and off when the unit's POWER switch is operated.

UNSWITCHED (200 W total capacity): The power is supplied to the connected components regardless of the position of the unit's POWER switch.

Précautions à connexions

- * Avant d'effectuer les connexions, mettre l'interrupteur POWER sur la position OFF ou débrancher la fiche du cordon d'alimentation de la prise.
- * Vérifier les canaux de gauche et de droite et les aligner correctement (L avec L et R avec R).
- * Brancher la fiche à fond. Une connexion mal fait peut être source de bruit.

Enceintes

Pour les bornes SPEAKERS SYSTEM-A ou -B, connecter les câbles des enceintes en prenant bien soin de ne pas confondre le canal droit et gauche et la polarité positive avec la négative.

- Bien s'assurer que les parties exposées des conducteurs sont bien fixées dans les bornes.

Tourne-disque

Raccorder votre tourne-disque aux terminaux PHONO. Quand votre tourne-disque est muni d'un câble de Mise à la terre, raccorder le sur le terminal GND de l'appareil. Mais déconnectez le si vous remarquez une augmentation anormale du ronflement.

- Si votre tourne-disque possède une cartouche de cristal ou céramique, la connecter aux entrées AUX au lieu des entrées PHONO.

"AUX" signifie auxiliaire, les entrées AUX ont la même fonction électrique que les entrées TAPE PLAY. Elles servent à brancher un magnétophone un adaptateur pour cartouches spéciales et d'autres équipements qui ont à peu près la même puissance que les composants mentionnés ci-dessus.

Tuner

Connecter les bornes de sortie du tuner aux bornes d'entrée TUNER du panneau arrière de l'appareil.

Magnétophone

Vous pouvez raccorder jusqu'à deux magnétophones sur l'appareil. Raccorder les bornes TAPE REC de l'appareil aux bornes d'entrée de votre magnétophone et les bornes TAPE PLAY de l'appareil aux bornes de sortie de votre magnétophone.

Prises d'alimentation CA

Cet appareil est équipé de prises CA auxiliaires qui sont pratiques, lorsque l'on veut brancher un magnétocassette ou une platine tourne-disque, pour leur fournir l'alimentation électrique.

SWITCHED (capacité de 200 W): Les composants reliés à l'appareil sont sous tension ou hors tension lorsque l'on actionne l'interrupteur POWER de l'appareil.

UNSWITCHED (capacité totale de 200 W): L'alimentation est fournie aux divers éléments reliés quelle que soit la position sur laquelle se trouve l'interrupteur POWER de l'appareil.

Vorsichtsmaßnahmen beim Anschließen

- * Bevor die Anschlüsse vorgenommen werden, den Schalter POWER auf OFF stellen oder den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- * Beim Anschließen der Lautsprecher darauf achten, daß sie seitenrichtig angeschlossen werden (L an L und R an R).
- * Den Stecker richtig einstecken. Unsachgemäßer Anschluß kann Brummen verursachen.

Lautsprecherboxen

An die mit SPEAKERS SYSTEM-A oder -B bezeichneten Klemmen sind die Lautsprecherkabel anzuschließen; dabei jedoch darauf achten, daß der rechte nicht mit dem linken Kanal und der positive Leiter nicht mit dem negativen verwechselt wird.

- Darauf achten, daß die blanken Leiter richtig an den Klemmen gesichert sind.

Plattenspieler

Ihren Plattenspieler an die Buchsen PHONO anschließen; Wenn Ihr Plattenspieler mit einem Erdungskabel ausgestattet ist, dieses an die Erdungsklemme (GND) des Gerätes anschließen; falls jedoch dadurch der Brumm verstärkt wird, das Erdungskabel wieder abklemmen.

- Wenn Ihr Plattenspieler einen Kristall- oder Keramiktonabnehmer hat, so schließen Sie ihn bitte nicht an die PHONO-Eingänge sondern an die AUX-Eingänge an.

Die mit AUX bezeichneten Reserveeingänge haben die gleiche elektrische Funktion wie die TAPE PLAY Eingänge. Daher können an diese Eingänge ein Tonbandgerät, ein Adapter für Tonabnehmer oder ein anderes Gerät (mit ungefähr dem gleichen Ausgangspegel, wie die vorher erwähnten Komponenten) angeschlossen werden.

Tuner

Schließen Sie die Ausgangsbuchsen eines Tuners und die Eingangsklemmen TUNER an der Geräterückseite an.

Tonbandgerät

Sie können nach Wunsch bis zu zwei Tonbandgeräte anschließen. Die Buchsen TAPE REC dieses Gerätes mit den Eingangs- und die Klemmen TAPE PLAY mit den Ausgangsklemmen des Tonbandgerätes verbinden.

Kaltgerätesteckdosen

Dieses Gerät ist mit zusätzlichen Kaltgerätesteckdosen ausgestattet, die zweckmäßigerweise zum Anschluß eines Cassettendecks oder eines Plattenspielers verwendet werden können.

SWITCHED (200 W Kapazität): Die angeschlossene Komponente wird durch Betätigen des Schalter POWER des Gerätes ein- und ausgeschaltet.

UNSWITCHED (200 W Gesamtkapazität): Die angeschlossene Komponente wird ohne Rücksicht auf die Stellung des Schalter POWER des Gerätes mit Strom versorgt.

NOTE: No AC outlet is provided on units sold in some areas owing to local laws and regulations.

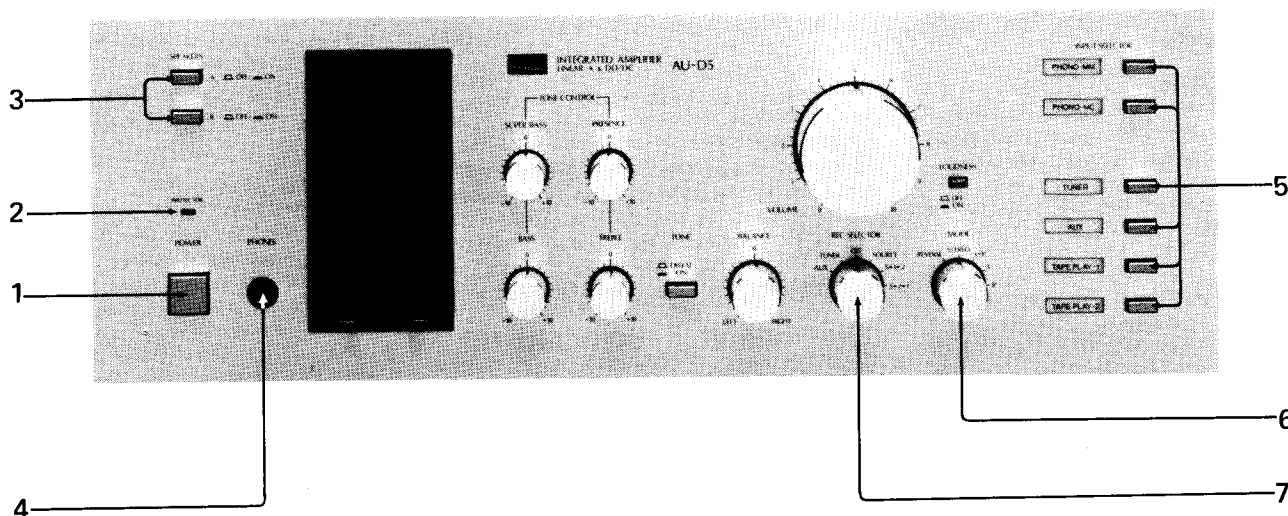
REMARQUE: Aucune sortie AC (Courant Alternatif) n'équipe les modèles vendus dans certaines régions en raison des règlements locaux.

ANMERKUNG: Aufgrund örtlicher Vorschriften und Gesetze sind in manche Gebiete gelieferte Geräte nicht mit Wechselstromsteckdosen ausgestattet.

Panel information

Indications sur le panneau

Schalttafelinformation



* The photos and illustrations show a unit with a silver panel.

* Les photographies et illustrations présentent le modèle à panneau argenté.

* Die Photos und Illustrationen zeigen ein Gerät mit einer silberfarbenen Frontplatte.

1 POWER Switch

Push the POWER switch once to turn the unit on, once more to turn it off.

1 Interrupteur d'alimentation (POWER)

Appuyer une fois sur le bouton POWER pour mettre l'appareil en fonction, et une deuxième fois pour l'arrêter.

1 Netztaste (POWER)

Drücken Sie die Taste POWER zum Einschalten des Gerätes, drücken Sie sie erneut zum Ausschalten.

2 PROTECTOR Indicator

The PROTECTOR indicator glows when the POWER switch is turned on, and goes off in several seconds. The amplifier is operating normally as long as this indicator remains unit. It will light whenever some abnormal condition is detected in the amplifier and its protection circuitry has gone to work. If this happens, turn off the POWER switch immediately and search for the cause. Possible causes include short-circuits of speaker terminals, etc.

2 Indicateur protecteur (PROTECTOR)

L'indicateur PROTECTOR s'allume quand on met l'interrupteur POWER sur ON et s'éteint plusieurs secondes après. L'amplificateur fonctionne normalement tant que cet indicateur reste éteint. Il s'allumera à chaque fois que des conditions anormales seront détectées dans l'amplificateur et que le circuit de protection l'aura détecté. Dans ce cas, il convient de couper le courant par l'interrupteur POWER immédiatement et de rechercher la cause. Les causes possibles comprennent des court-circuits aux bornes de haut-parleur, etc.

2 Schutzstromkreisanzeiger (PROTECTOR)

Der Anzeiger PROTECTOR leuchtet beim Einschalten der Taste POWER auf und geht nach einigen Sekunden wieder aus. Solange dieser Anzeiger nicht aufleuchtet, arbeitet der Verstärker normal. Er leuchtet auf, wenn Störungen im Verstärker entdeckt und die Schutzstromkreise tätig werden. Wenn dies geschieht, so schalten Sie bitte sofort die Taste POWER aus und suchen Sie nach der Ursache. Mögliche Ursachen sind Kurzschlüsse an den Lautsprecherklemmen usw.

3 SPEAKERS Switches

They select the speaker systems (A and B) to which signals are sent for reproduction. When set to ON, the switch permits the unit to send signals to the selected speaker systems.

3 Commutateurs d'enceintes acoustique (SPEAKERS)

Ces commutateurs servent à sélectionner les enceintes acoustiques (A et B) auxquelles sont envoyées les signaux pour la reproduction. Quand il est sur la position ON, le commutateur permet à l'appareil d'envoyer les signaux aux enceintes acoustiques choisies.

3 Lautsprecherwahltaste (SPEAKERS)

An dieses Gerät können bis zu zwei Boxenpaare angeschlossen werden, die über diese beiden Tasten in Betrieb gesetzt werden können. Wenn auf Position ON gestellt, dann ermöglicht diese Taste die Abstimmung des ausgewählten Boxenpaares.

4 PHONES Jack

This is the output jack for stereo headphones. Plug your headphones into this jack for private listening.

* If you do not intend to use your headphones, always ensure that you unplug them.

4 Prise d'écouteurs (PHONES)

C'est la prise de sortie pour les écouteurs stéréo. Brancher les écouteurs dans cette prise pour une écoute en privé.

* Si l'on n'a pas l'intention d'utiliser les écouteurs, toujours s'assurer qu'ils sont bien débranchés.

4 Kopfhörerbuchse (PHONES)

Sie dient zum Anschluß eines Stereo-Kopfhörers. Um ungestört hören zu können, stecken Sie den Klinkenstecker Ihres Kopfhörers in diese Buchse.

* Wenn Sie Ihren Kopfhörer nicht benutzen wollen, achten Sie stets darauf, daß der Klinkenstecker abgezogen ist.

5 INPUT SELECTOR Switches

Used to select the program source to be heard. When a switch is depressed, the corresponding display lights to indicate the operation mode.

5 Sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR)

Permettent de choisir la source de programme que l'on veut écouter. Lorsque l'un des sélecteurs est enfoncé, l'affichage correspondant s'allume pour indiquer le mode de fonctionnement.

5 Eingangswahltasten (INPUT SELECTOR)

Zum Wählen der abzuhörenden Programmquelle. Wenn eine Taste gedrückt wird, leuchtet die entsprechende Kontrollampe zum Anzeigen der Betriebsart auf.

PHONO-MM: For playing disc records on a turntable with a high-output cartridge (1 mV or more such as an MM type, etc.), connected to the PHONO terminals.

PHONO-MC: For playing disc records on a turntable with a low-output cartridge (1 mV or less such as an MC type), connected to the PHONO terminals.

TUNER: For listening to a broadcast on the tuner which you have connected to the TUNER terminals.

AUX: For using a component which you have connected to the AUX terminals.

TAPE PLAY-1: For playing back a tape on the tape deck which you have connected to the TAPE-1 terminals.

TAPE PLAY-2: For playing back a tape on the tape deck which you have connected to the TAPE-2 terminals.

* When the TAPE PLAY-1 or TAPE PLAY-2 switch is depressed, the display lights and the tape can be played back. When these switches are released, the displays go off and tape play is suspended. Make absolutely sure that these switches are set to the released positions when you do not intend to play back a tape.

6 MODE Switch

Select the reproduction mode with this switch.

REVERSE: To hear sound reproduction in reverse stereo (left channel from right speakers and vice versa).

STEREO: To hear sound reproduction in normal stereo.

L + R: To hear sound reproduction in mono (the mixed left and right sound from all the connected speakers).

L: To hear a left-channel sound from all connected speakers.

R: To hear a right-channel sound from all connected speakers.

7 REC SELECTOR Switch

Used to select the program source to be recorded on the tape:

AUX: For recording the signal from the unit connected to the AUX terminals.

TUNER: For recording a radio broadcast.

OFF: Set here when you are not recording. The unit's TAPE REC terminals are isolated from the signal path and no electrical effects are felt from the tape deck.

SOURCE: For recording a program source selected by the INPUT SELECTOR switch onto tape deck 1 or 2.

S ▶ 1 ▶ 2: For dubbing from tape deck 1 to tape deck 2 or for recording a source selected by the INPUT SELECTOR switch onto tape deck 1.

S ▶ 2 ▶ 1: For dubbing from tape deck 2 to tape deck 1 or for recording a source selected by the INPUT SELECTOR switch onto tape deck 2.

* When the REC SELECTOR switch is set to the AUX or TUNER position, a source can be recorded onto tape deck 1 or 2 regardless of the position of the INPUT SELECTOR switch.

PHONO-MM: Pour passer des disques sur un tourne-disque équipé d'une cellule à débit élevé (1 mV ou plus comme celle du type MM) raccordé aux bornes PHONO.

PHONO-MC: Pour passer des disques sur un tourne-disque équipé d'une cellule à faible débit (1 mV ou moins comme celle du type MC) raccordé aux bornes PHONO.

TUNER: Pour écouter une émission de radio par le tuner relié aux bornes TUNER.

AUX: Pour faire fonctionner un composant relié aux bornes AUX.

TAPE PLAY-1: Pour la lecture d'une bande sur un magnétophone relié aux bornes TAPE-1.

TAPE PLAY-2: Pour la lecture d'une bande sur un magnétophone relié aux bornes TAPE-2.

* Lorsque le sélecteur TAPE PLAY-1 ou TAPE PLAY-2 est enfoncé, l'affichage s'allume et la bande peut être reproduite. Lorsque ces sélecteurs sont relâchés, l'affichage s'éteint et la reproduction de la bande est suspendue. Bien s'assurer que ces sélecteurs sont sur la position relâchée lorsqu'on n'a pas l'intention de reproduire une bande.

6 Sélecteur de mode (MODE)

Choisir le mode de reproduction avec ce commutateur.

REVERSE: Pour écouter la reproduction sonore en stéréo inverse (canal gauche par enceintes acoustiques droite et vice-versa).

STEREO: Pour écouter la reproduction sonore en stéréo normale.

L + R: Pour écouter la reproduction sonore en mono (le son mélangé de gauche et de droite par toutes les enceintes acoustiques connectées).

L: Pour écouter le son du canal gauche depuis toutes les enceintes acoustiques connectées.

R: Pour écouter le son du canal droit depuis toutes les enceintes acoustiques connectées.

7 Sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR)

Permet de choisir la source de programme que l'on veut enregistrer sur la bande:

AUX: Pour enregistrer un signal à partir d'un appareil relié aux bornes AUX.

TUNER: Pour enregistrer une émission de radio.

OFF: Mettre sur cette position lorsque l'on n'enregistre pas. Les bornes TAPE REC de l'appareil sont isolées de la trajectoire des signaux et aucun effet électrique ne se fait sentir sur le magnétophone.

SOURCE: Pour enregistrer une source de programme, choisie à l'aide du sélecteur INPUT SELECTOR, sur le magnétophone 1 ou 2.

S ▶ 1 ▶ 2: Pour effectuer un copiage de bande du magnétophone 1 sur le magnétophone 2, ou pour enregistrer une source, choisie à l'aide du sélecteur INPUT SELECTOR, sur le magnétophone 1.

S ▶ 2 ▶ 1: Pour effectuer un copiage de bande du magnétophone 1 sur le magnétophone 2, ou pour enregistrer une source, choisie à l'aide du sélecteur INPUT SELECTOR, sur le magnétophone 2.

* Lorsque le sélecteur REC SELECTOR se trouve sur la position AUX ou TUNER, il est possible d'enregistrer une source sur le magnétophone 1 ou 2 indépendamment de la position du sélecteur INPUT SELECTOR.

PHONO-MM: Zum Abspielen von Schallplatten über einen an die Buchsen PHONO angeschlossenen Plattenspieler mit einem Tonabnehmer hoher Ausgangsleistung (1 mV oder mehr), z.B. Drehmagnettonabnehmer.

PHONO-MC: Zum Abspielen von Schallplatten über einen an die Buchsen PHONO angeschlossenen Plattenspieler mit einem Tonabnehmer niedriger Ausgangsleistung (1 mV oder weniger), z.B. Drehsplulentonabnehmer.

TUNER: Zum Hören von Radiosendungen über einen angeschlossenen Tuner.

AUX: Zur Wiedergabe einer an die Buchsen AUX angeschlossenen Komponente.

TAPE PLAY-1: Zur Tonbandwiedergabe mit einem Gerät, das mit den Buchsen TAPE-1 verbunden ist.

TAPE PLAY-2: Zur Tonbandwiedergabe mit einem Gerät, das mit den Buchsen TAPE-2 verbunden ist.

* Wenn Sie die Taste TAPE PLAY-1 oder TAPE PLAY-2 drücken, leuchten die Kontrollampen auf, und das Band kann wiedergegeben werden. Wenn Sie diese Tasten ausrasten, erlöschen die Kontrollampen, und die Bandwiedergabe ist unterbrochen. Gehen Sie ganz sicher, daß diese Tasten ausgerastet sind, wenn Sie Tonband abspielen wollen.

6 Betriebsartenschalter (MODE)

Wählen Sie mit diesem Schalter die Wiedergabeart.

REVERSE: Für umgekehrte Stereotonwiedergabe (linker Kanal vom rechten Lautsprecher und umgekehrt).

STEREO: Zur normalen Stereotonwiedergabe.

L + R: Monowiedergabe (Wiedergabe von rechtem und linkem Kanal gemischt über alle angeschlossenen Lautsprecher).

L: Wiedergabe des linken Kanals über alle angeschlossenen Lautsprecher.

R: Wiedergabe des rechten Kanals über alle angeschlossenen Lautsprecher.

7 Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR)

Dient zum Wählen der auf Band aufzunehmenden Programmquelle.

AUX: Zur Aufnahme des Tonsignals der an die Buchsen AUX angeschlossenen Komponente.

TUNER: Zur Aufnahme einer Rundfunksendung.

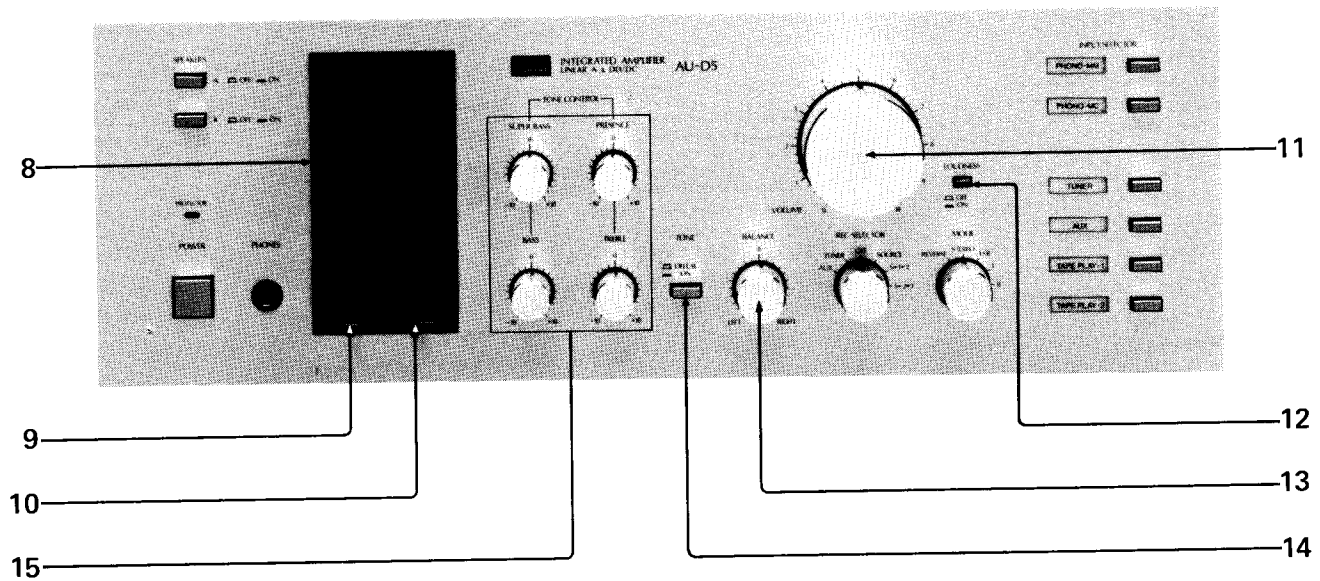
OFF: Stellen Sie den Schalter auf diese Position, wenn Sie nicht aufnehmen. Die Buchsen TAPE REC des Gerätes sind vom Signalgang ausgeschlossen, und das Tonbandgerät nimmt keine elektrischen Impulse wahr.

SOURCE: Zur Aufnahme einer durch die Tasten INPUT SELECTOR gewählten Programmquelle auf Tonbandgerät 1 oder 2.

S ▶ 1 ▶ 2: Zum Überspielen von Tonbandgerät 1 auf Tonbandgerät 2, oder zum Aufnehmen einer durch die Tasten INPUT SELECTOR gewählten Programmquelle auf Tonbandgerät 1.

S ▶ 2 ▶ 1: Zum Überspielen von Tonbandgerät 2 auf Tonbandgerät 1, oder zum Aufnehmen einer durch die Tasten INPUT SELECTOR gewählten Programmquelle auf Tonbandgerät 2.

* Wenn der Schalter REC SELECTOR auf AUX oder TUNER steht, kann eine Tonquelle ohne Rücksicht auf die Stellung der Tasten INPUT SELECTOR auf Tonbandgerät 1 oder 2 aufgenommen werden.



8 PEAK POWER LEVEL Display

This indicates the power output and so monitor this display when adjusting the volume. Displayed is the output power† in watts when speakers with an 8-ohm impedance are used.

† When impedance is other than 8 ohms, the actual output will differ from output shown on the display. Conversion is then necessary for correct readings. To do so, multiply the read value by 8, divided by the connected speaker's impedance.

$$\text{Indicated power (watts)} \times \frac{8}{\text{Speaker's impedance (ohms)}}$$

= Correct power (watts)

9 Range Selector Switch

The RANGE selector switch is used to switch the display range between two levels. Select the position which yields the display range where it is easier to monitor the power output.

When the RANGE selector switch is set to the "x1.0" position, the display range is the same as the indicated values. When it is set to the "x0.1", the display range is reduced to one-tenth of the indicated value and the maximum indicated value is 13 W.

10 DISPLAY Switch

When set to the ON position, the display is activated and the output power is displayed. At the OFF position, the display does not work.

8 Affichage des niveaux de puissance de crête (PEAK POWER LEVEL)

Comme il indique la puissance de sortie, on l'observera lors du réglage du volume. La puissance† de sortie est exprimée en watts quand on utilise des haut-parleurs d'une impédance de 8 ohms.

† Si celle-ci est différente, l'affichage ne correspondra pas à la sortie réelle et une conversion sera nécessaire pour acquérir les valeurs exactes. Pour ce faire, multipliez la valeur indiquée par 8 et divisez par la valeur de l'impédance de l'encheinte raccordée.

$$\text{Puissance indiquée (watts)} \times \frac{8}{\text{Impédance des enceintes acoustique (ohms)}}$$

= Puissance exacte (watts)

9 Sélecteur de plage d'affichage (RANGE)

Ce sélecteur RANGE permet de choisir entre deux niveaux; on choisira la position qui fournit l'affichage le plus facile du point de vue de l'observation de la puissance de sortie.

Lorsque le sélecteur RANGE est réglé à la position "x1.0", la plage est la même que les valeurs indiquées. Quand il est placé à la position "x0.1", la plage est réduite à un dixième de la valeur indiquée et celle-ci est au maximum de 13 W.

10 Bouton d'affichage (DISPLAY)

Lorsqu'il est sur la position ON, l'affichage se déclenche et la puissance de sortie est affichée. Sur la position OFF, l'affichage ne fonctionne pas.

8 Spitzenpegelanzeige (PEAK POWER LEVEL)

Sie zeigt die Ausgangsleistung an, und ermöglicht Ihnen, die Lautstärke beim Regulieren zu überwachen. Die Ausgangsleistung† wird in Watt angezeigt, wenn Lautsprecherboxen mit 8 Ohm Impedanz angeschlossen sind.

† Wenn die Impedanz anders als 8 Ohm ist, weicht die tatsächliche Ausgangsleistung von der auf der Anzeige angezeigten ab. Für korrektes Ablesen ist dann eine Umrechnung erforderlich. Das geschieht, indem man den angezeigte Wert mit 8 multipliziert und durch die Impedanz des angeschlossenen Lautsprechers teilt.

$$\text{Angezeigte Leistung (W)} \times \frac{8}{\text{Lautsprecherimpedanz (Ohm)}}$$

= Korrekte Leistung (W)

9 Anzeigebereich-Wahltaste (RANGE)

Mit Hilfe der Taste RANGE kann der Anzeigebereich zwischen zwei Pegeln umgeschaltet werden. Wählen Sie den Bereich, bei dem es am leichtesten ist, die jeweilige Leistungsabgabe zu überwachen.

Wenn die Taste RANGE auf Stellung "x1.0" steht, stimmen die Anzeigewerte mit der tatsächlichen Ausgangsleistung überein. Auf Stellung "x0.1" wird der Anzeigebereich auf ein Zehntel der tatsächlichen Ausgangsleistung reduziert, wobei der maximale Anzeigewert 13 W beträgt.

10 Anzeigetaste (DISPLAY)

In der Stellung ON ist die Anzeige zur optischen Überwachung der Ausgangsleistung eingeschaltet. In der Stellung OFF arbeitet die Anzeige nicht.

11 VOLUME Control

It adjusts the output level (volume) of your audio system. The more to the right it is turned, the greater the volume.

12 LOUDNESS Switch

Depressing this switch when listening at a low volume level accents the lows and highs properly to render the reproduced sound more realistic. This compensates for the fact that the human ear becomes insensitive to the lows and highs as the sound volume is reduced.

13 BALANCE Control

The volume of the left and right speakers can be adjusted by the BALANCE control. As the control is turned counterclockwise from the center position, the sound from the left speaker becomes louder than that from the right speaker, and vice versa.

14 TONE Switch

When you set it to the DEFEAT position, sound will be reproduced without signals going through the tone control circuit. Use the ON position when you want to control tonal response with the tone controls.

15 TONE CONTROL

The tone quality of the sound can be adjusted once the TONE switch is depressed to the ON position.

SUPER BASS: For adjusting the super bass sound.

BASS: For adjusting the bass sound.

PRESENCE: For adjusting the mid-range sound.

TREBLE: For adjusting the treble.

The tone quality effect is emphasized when the knobs are rotated clockwise from the "0" position while it is weakened when they are rotated counterclockwise.

Use these controls to compensate for changes in tone due to speaker or listening room, or to set the tone to your desired setting.

* The BASS and TREBLE controls employ a circuit system under which the amount of change produced by the controls is reduced as the VOLUME control is rotated clockwise to increase the sound volume and no change is produced when the VOLUME control is set near its maximum position.

* The BASS and TREBLE controls do not work when the LOUDNESS switch is set to the ON position.

11 Commande de volume (VOLUME)

Cette commande sert à régler le niveau de sortie (volume sonore) de votre ensemble stéréo. Plus il est tourné vers la droite, plus le niveau du son est élevé.

12 Commutateur de controur sonore (LOUDNESS)

En enfonçant ce commutateur lors de l'écoute à faible niveau sonore, cela permet d'accentuer les graves et aigus de façon convenable pour donner un effet plus réaliste des sons reproduits. Cela compense le fait que l'oreille humaine devient insensible aux graves et aux aigus à mesure que le volume sonore est réduit.

13 Commande d'équilibrage (BALANCE)

Le volume des enceintes acoustiques gauche et droite peut être réglé par la commande BALANCE. Si la commande est tournée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre à partir de sa position médiane, le son de l'enceinte acoustique gauche sera accentué par rapport à celui de l'enceinte acoustique droite, et vice-versa.

14 Commutateur de tonalité (TONE)

Quand vous mettez ce commutateur sur la position DEFEAT, le son sera reproduit sans que les signaux ne passent par le circuit de commande de tonalité. Utiliser la position ON quand vous voulez commander la réponse de tonalité à l'aide des commandes de tonalité.

15 Commandes de tonalité (TONE CONTROL)

La qualité des sons peut être réglée en enfonçant le commutateur TONE sur la position ON.

SUPER BASS: Pour régler les sons extrêmement graves.

BASS: Pour régler les sons graves.

PRESENCE: Pour régler les sons de fréquence moyenne.

TREBLE: Pour régler les sons aigus.

L'effet de la qualité de la tonalité est renforcé lorsque les boutons sont tournés dans le sens des aiguilles d'une montre à partir de la position "0", alors qu'il est atténué lorsqu'ils sont tournés dans le sens contraire.

Utiliser ces commandes pour compenser les modifications qui interviennent dans la tonalité en raison des haut-parleurs ou de la salle d'écoute, ou pour régler la tonalité au niveau désiré.

* Les commandes BASS et TREBLE utilisent un circuit par lequel le changement opéré par les commandes est réduit si la commande VOLUME est tournée dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le volume du son, et aucun changement ne se produit lorsque la commande VOLUME est placée près de sa position maximale.

* Les commandes BASS et TREBLE de fonctionnent pas si le commutateur LOUDNESS est sur la position ON.

11 Lautstärkereglter (VOLUME)

Mit diesem Regler wird der Ausgangspegel Ihrer HiFi-Anlage geregelt. Den Regler nach rechts drehen, um die Lautstärke zu erhöhen.

12 Gehörrichtige Lautstärkekorrektur (LOUDNESS)

Durch Druck auf diese Taste beim Hören mit geringer Lautstärke werden die Tiefen und Höhen richtig akzentuiert, um die Tonwiedergabe realistischer zu machen. Hierdurch wird für die Tatsache kompensiert, daß das menschliche Ohr bei verringerter Lautstärke unempfindlich für tiefe und hohe Töne wird.

13 Balanceregler (BALANCE)

Mit dem BALANCE Regler kann die Lautstärke der linken und rechten Lautsprecher eingestellt werden. Durch Drehen des Reglers aus der Mittelstellung nach links wird der linke Lautsprecher lauter als der rechte und umgekehrt.

14 Klangtaste (TONE)

Wenn Sie diese Taste auf Stellung DEFEAT stellen, erhalten Sie einen Klang ohne die Signale, die den Klangregelschaltkreis durchlaufen. Die Taste auf ON stellen, wenn Sie den Klang mit Hilfe der Klangregler beeinflussen wollen.

15 Klangregler (TONE CONTROL)

Die Klangqualität kann reguliert werden, wenn die Taste TONE auf ON gedrückt wird.

SUPER BASS: Zum Regulieren der Subbässe.

BASS: Zum Regulieren der Bässe.

PRESENCE: Zum Regulieren der Mitten.

TREBLE: Zum Regulieren der Höhen.

Die Klangwirkung wird verstärkt, wenn die Knöpfe von der Mittelstellung "0" im Uhrzeigersinn gedreht werden, während die Klangwirkung durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn abgeschwächt wird.

Mit diesen Reglern können Sie Klangänderungen, die auf Lautsprecher oder Zuhörerraum zurückzuführen sind, ausgleichen oder den Klang so einstellen wie Sie es wünschen.

* Regler BASS und TREBLE sind mit einer Schaltung gekoppelt, durch welche der von den Reglern produzierte Änderungsgrad mit zunehmender Lautstärke reduziert wird, um das Klangvolumen zu erhöhen. Wenn der Regler VOLUME nahe seiner Maximalstellung steht, wird keine Veränderung produziert.

* Regler BASS und TREBLE funktionieren nicht, wenn die Taste LOUDNESS auf ON steht.

Operating procedures

Before switching on the power

First set the **VOLUME** control to its minimum position, then depress the **POWER** switch and switch on the power.

For several seconds after the power has been switched on, the protector circuit is activated until the circuits inside the unit have begun to operate stably, and the **PROTECTOR** indicator lights. While the protector circuit is activated, no sound will be heard through the speakers. The amplifier is fully operational when the **PROTECTOR** indicator goes off.

Basic operation

1. Select the speaker you intend to use with the **SPEAKERS** switch. If you intend to listen to the sound through your headphones, plug them into the **PHONES** jack.
 2. Depress the **INPUT SELECTOR** switch corresponding to the program source you want to listen to.
Records: Depress the **PHONO-MM** or **PHONO-MC** switch.
Broadcast: Depress the **TUNER** switch.
Tape: Depress the **TAPE PLAY-1** or **TAPE PLAY-2** switch.
Release the TAPE PLAY switches if you do not intend to play back a tape.
 3. Set the unit whose program source you intend to listen to, to the operating mode.
 4. Adjust the sound with the **VOLUME** control. When the **DISPLAY** switch is set to the **ON** position, the output power is indicated on the display. Set the **RANGE** switch in accordance with the output power.
 5. Determine the playback mode with the **MODE** switch. This switch is normally set to the **STEREO** position.
 6. Attain a balance between the sound of the left and right channels using the **BALANCE** control.
 7. To adjust the sound quality, set the **TONE** switch to the **ON** position and then adjust with the **TONE CONTROLS**. If the treble or bass needs compensating under low-volume listening conditions, set the **LOUDNESS** switch to the **ON** position.
- * If you do not intend to record, set the **REC SELECTOR** switch to the **OFF** position.

Record play

1. Depress the **INPUT SELECTOR PHONO-MM** or **PHONO-MC** switch.
- * Depress the **PHONO-MM** switch if your turntable has a high-output cartridge (more than 1 mV), or the **PHONO-MC** switch if it has a low-output cartridge (less than 1 mV).
2. Operate the turntable and play the record.
 3. Adjust the volume, balance and tone to your preference.
- * When a badly warped record is played, ultra-low-frequency noise is generated, undesirable vibrations are applied to the low-frequency speaker (woofer) and the sound quality is adversely affected. In cases like this, depress the **TONE** switch to the **ON** position and rotate the **SUPER BASS** control counterclockwise to attenuate the ultra-low-frequency noise.

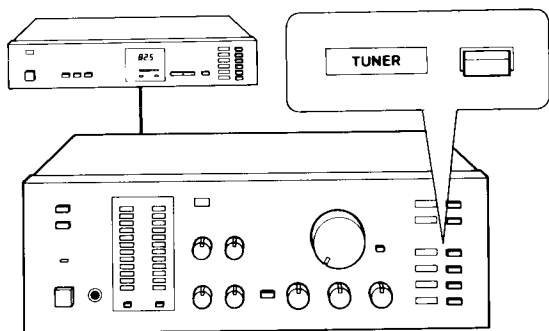
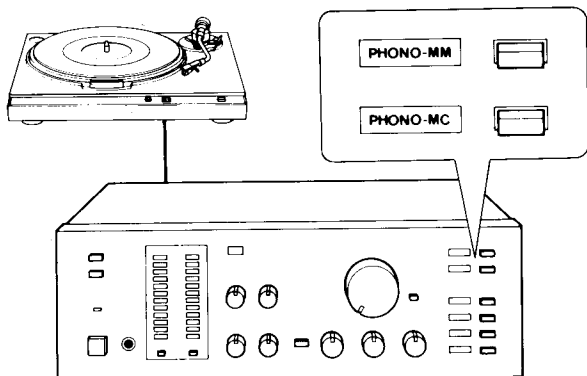
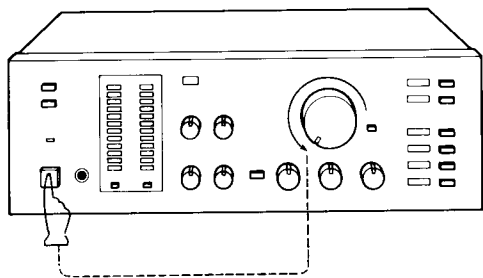
Listening to radio broadcasts

1. Depress the **INPUT SELECTOR TUNER** switch.
 2. Control the tuner and tune in the desired station.
 3. Adjust the volume, balance and tone to your preference.
- * Weak FM signals are often disturbed by ignition noise from nearby automobiles and other noise. Therefore, for better FM reception, installation of an outdoor FM antenna is suggested. For antenna connection, be sure to use a coaxial cable, not a twin lead type.

Sound reproduction from component connected to AUX terminals

A tuner, tape deck or other stereo component can be connected to the **AUX** terminals when you want to listen to a broadcast or tape, etc.

1. Depress the **INPUT SELECTOR AUX** switch.
2. Operate the component connected to the **AUX** terminals and make it operational.
3. Adjust the volume, balance and tone to your preference.



Procédés de réglage

Avant de mettre l'appareil sous tension

Régler d'abord la commande VOLUME à sa position minimale, puis enfoncer l'interrupteur POWER, ce qui met l'appareil sous tension.

Pendant quelques secondes après que l'appareil a été mis sous tension, le circuit protecteur est mis en marche jusqu'à ce que les circuits à l'intérieur de l'appareil aient commencé à fonctionner de façon stable, et le témoin PROTECTOR s'allume. Tant que le circuit protecteur est en marche, le son ne parvient pas à travers les haut-parleurs. L'amplificateur est totalement opérationnel lorsque le témoin PROTECTOR s'éteint.

Fonctionnement de base

1. Choisir le haut-parleur que l'on veut utiliser à l'aide du commutateur SPEAKERS. Si l'on désire écouter le son par les écouteurs, les brancher dans les prises PHONES.
2. Enfoncer le sélecteur INPUT SELECTOR correspondant à la source de programme que l'on veut écouter.
Disques: Enfoncer le bouton PHONO-MM ou PHONO-MC.
Emission: Enfoncer le bouton TUNER.
Bande: Enfoncer le bouton TAPE PLAY-1 ou TAPE PLAY-2.
Liberer les boutons TAPE PLAY si l'on n'a pas l'intention de reproduire une bande.
3. Mettre l'appareil dont on veut écouter la source de programme dans le mode de fonctionnement.
4. Régler le son à l'aide de la commande VOLUME. Lorsque le bouton DISPLAY est mis sur la position ON, la puissance de sortie apparaît à l'affichage. Régler le sélecteur RANGE en fonction de la puissance de sortie.
5. Choisir le mode de lecture à l'aide du sélecteur MODE. Ce sélecteur est normalement sur la position STEREO.
6. Régler l'équilibrage entre le son des canaux de gauche et de droite à l'aide de la commande BALANCE.
7. Pour régler la qualité du son, mettre le commutateur TONE sur la position ON, puis régler à l'aide des commandes TONE CONTROL. Si les aiguës et les basses nécessitent une compensation dans des conditions d'écoute à faible volume, mettre le commutateur LOUDNESS sur la position ON.
* Si l'on n'a pas l'intention d'effectuer un enregistrement, mettre le sélecteur REC SELECTOR sur la position OFF.

Lecture d'un disque

1. Enfoncer le sélecteur INPUT SELECTOR PHONO-MM ou PHONO-MC.
* Enfoncer le bouton PHONO-MM si votre tourne-disque est équipé d'une cellule à débit élevé (plus de 1 mV), ou le bouton PHONO-MC si il est équipé d'une cellule à bas débit (moins de 1 mV).
2. Faire fonctionner la platine tourn-edisque et passer le disque.
3. Régler le volume, l'équilibrage et la tonalité à son goût.
* Lorsqu'on reproduit un disque très gondolé, il se produit des parasites de très haute fréquence, des vibrations gênantes pèsent sur le haut-parleur des basses fréquences (woofer) et la qualité du son s'en ressent. Dans ce cas, enfoncer le commutateur TONE sur la position ON et tourner la commande SUPER BASS dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour atténuer les parasites de très hautes fréquences.

Ecoute de la radio

1. Enfoncer le sélecteur INPUT SELECTOR TUNER.
2. Manœuvrer le tuner et réglez vous sur la station désirée.
3. Régler le volume, l'équilibrage et la tonalité à son goût.
* Des signaux FM sont souvent parasités par le système d'allumage des automobiles passant à proximité et autres appareillages. Par conséquent, pour obtenir une meilleure réception FM, l'installation d'une antenne FM extérieure est conseillée. Pour la connexion d'antenne, s'assurer d'employer un câble coaxial, et non un câble du type feeder.

Reproduction du son à partir d'un appareil relié aux bornes AUX

- Il est possible de relier un tuner, un magnétophone ou tout autre composant stéréo aux bornes AUX pour écouter une émission, une bande, etc.
1. Enfoncer le sélecteur INPUT SELECTOR AUX.
 2. Faire fonctionner l'appareil relié aux bornes AUX et le mettre en marche.
 3. Régler le volume, l'équilibrage et la tonalité à son goût.

Bedienungsverfahren

Vor Einschalten der Stromversorgung

Zuerst den Regler VOLUME ganz zurückdrehen, dann die POWER zum Einschalten der Stromversorgung drücken.

Beim Einschalten wird die Schutzschaltung aktiviert und bleibt für einige Sekunden wirksam, bis die Schaltungen im Geräterinneren einen stabilen Betrieb aufrechterhalten, und die Kontrolllampe PROTECTOR leuchtet auf. Während die Schutzschaltung wirksam ist, erfolgt keine Tonwiedergabe über die Lautsprecher. Der Verstärker ist voll betriebsbereit, wenn die Kontrolllampe PROTECTOR ausgeht.

Grundsätzliche Bedienung

1. Wählen Sie eines der angeschlossenen Lautsprechersysteme mittels Taste SPEAKER. Wenn Sie über Kopfhörer hören möchten, stecken Sie den Kopfhörerstecker in die Buchse PHONES.
2. Drücken Sie die der gewünschten Programmquelle entsprechende Taste INPUT SELECTOR.
Schallplatten: Drücken Sie die Taste PHONO-MM oder PHONO-MC.
Radio: Drücken Sie die Taste TUNER.
Tonband: Drücken Sie die Taste TAPE PLAY-1 oder TAPE PLAY-2.
Rasten Sie die Tasten TAPE PLAY aus, wenn Sie kein Tonband abspielen wollen.
3. Setzen Sie das Gerät, dessen Programmquelle Sie hören möchten, in Betriebsbereitschaft.
4. Regulieren Sie die Lautstärke mit Hilfe des Reglers VOLUME. Wenn die Taste DISPLAY auf ON steht, kann die Ausgangsleistung an der Anzeige abgelesen werden. Stellen Sie die Taste RANGE entsprechend der Ausgangsleistung ein.
5. Bestimmen Sie die Wiedergabebetriebsart mit Hilfe des Schalters MODE. Dieser Schalter steht normalerweise auf STEREO.
6. Stellen Sie mit Hilfe des BALANCE-Reglers eine Klangbalance zwischen rechtem und linkem Kanal her.
7. Um die Klangqualität zu beeinflussen, stellen Sie den Schalter TONE auf ON und regulieren den Klang mittels der Regler TONE CONTROL. Falls die Höhen oder Bässe bei geringer Lautstärke verstärkt werden müssen, stellen Sie die Taste LOUDNESS auf ON.
* Falls Sie nicht aufnehmen wollen, stellen Sie den Schalter REC SELECTOR auf OFF.

Schallplattenwiedergabe

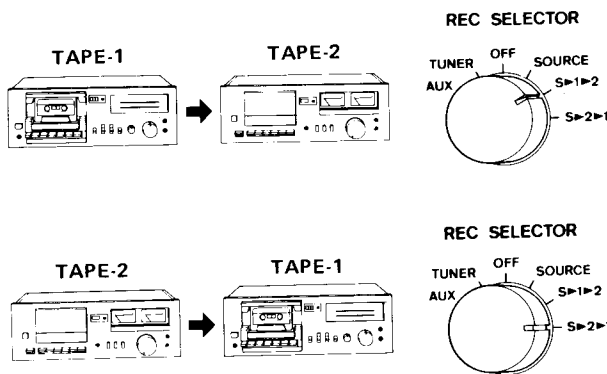
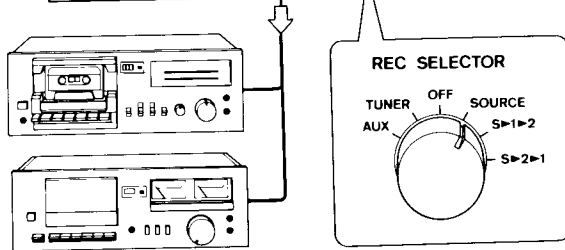
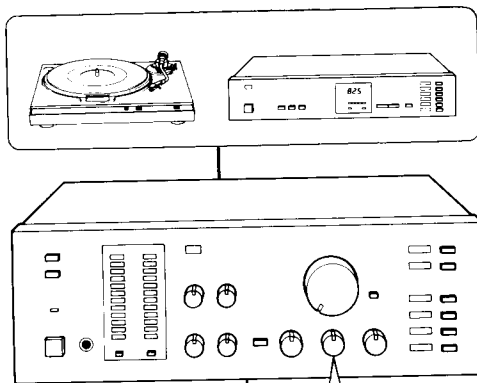
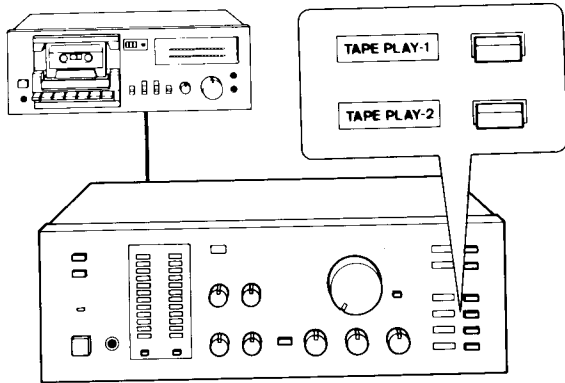
1. Die Taste INPUT SELECTOR PHONO-MM oder PHONO-MC drücken.
* Drücken Sie die Taste PHONO-MM, falls Ihr Plattenspieler mit einem Tonabnehmer hoher Ausgangsleistung (mehr als 1 mV) ausgerüstet ist, oder die Taste PHONO-MC, falls Ihr Plattenspieler einem Tonabnehmer mit niedriger Ausgangsleistung (weniger als 1 mV) besitzt.
2. Bedienen Sie den Plattenspieler, und spielen Sie die Schallplatte ab.
3. Stellen Sie Lautstärke, Balance und Klang nach Ihrem Geschmack ein.
* Beim Abspielen einer stark welligen Schallplatte werden ultra-niederfrequente Schwingungen erzeugt und die Baßlautsprecher (Tieftöner) unerwünschten Schwingungen ausgesetzt, wodurch die Klangqualität beeinträchtigt wird. In solchen Fällen die Taste TONE auf ON drücken und den Regler SUPER BASS im Gegenuhrzeigersinn drehen, um die ultra-niederfrequenten Schwingungen abzuschwächen.

Hören von Radiosendungen

1. Die Taste INPUT SELECTOR TUNER drücken.
2. Den Tuner einschalten und auf den gewünschten Sender abstimmen.
3. Stellen Sie Lautstärke, Balance und Klang nach Ihrem Geschmack ein.
* Schwache UKW-Signale werden oft durch Zündungsfunken von Autos in der Nähe und andere Störungen beeinträchtigt. Für besseren UKW-Empfang wird deshalb die Installierung einer UKW-Außenantenne empfohlen. Verwenden Sie für den Anschluß der Antenne Koaxialkabel und nicht paralleles Antennenkabel.

Tonwiedergabe von einer an die Buchsen AUX angeschlossenen Komponente

- Ein Tuner, Tonbandgerät oder eine andere Stereo-Komponente kann an die Buchsen AUX angeschlossenen werden, wenn Sie eine Rundfunksendung oder ein Tonband usw. abhören möchten.
1. Drücken Sie die Taste INPUT SELECTOR AUX.
 2. Bedienen Sie die an die Buchsen AUX angeschlossene Komponente und machen Sie es betriebsbereit.
 3. Stellen Sie Lautstärke, Balance und Klang nach Ihrem Geschmack ein.



Tape playback

1. Depress the INPUT SELECTOR TAPE PLAY-1 or TAPE PLAY-2 switch.
 - * Depress the TAPE PLAY-1 switch when the tape deck has been connected to the TAPE-1 terminals; depress the TAPE PLAY-2 switch when it has been connected to the TAPE-2 terminals.
 2. Operate the tape deck and play back the tape.
 3. Adjust the volume, balance and tone to your preference.
 - * When you finish playing back, depress the TAPE PLAY switch once more to release it.
 - * If your tape deck is used for a prolonged period of time, the sound quality will be impaired by dirt on the surface of the heads and capstan, etc.
- For optimum tape play, refer to the Operating Instructions of your tape deck and clean the head section regularly.

Tape recording

- A record, broadcast or other program source can be recorded on the tape deck connected to the TAPE REC terminals.
1. Set the REC SELECTOR switch to SOURCE.
 2. Depress the appropriate INPUT SELECTOR switch to select to the program source you want to record.
 3. Start playing the program source.
 4. Operate the tape deck, adjust the recording level and start recording.
 - * The volume and the tone of the signals to be recorded cannot be adjusted using the VOLUME and TONE controls.
 - * Set the MODE switch to STEREO, when stereo recording is required.

Monitoring the recording

Monitoring recordings can be performed only with a 3-head tape deck with independent recording and playback heads. ("Monitoring" refers to playing back the sound which has been recorded during the recording process.) It cannot be performed with a tape deck having a record/playback combined head.

1. Set the tape monitor switch on the tape deck to the TAPE position.
2. Depress the TAPE PLAY-1 or TAPE PLAY-2 switch in accordance with the tape deck used for recording.

Dubbing from tape to tape

Two tape decks can be used to dub the contents of a pre-recorded tape onto another tape.

1. Set the REC SELECTOR switch to the S ▶ 1 ▶ 2 or S ▶ 2 ▶ 1 position.
- * Set to S ▶ 1 ▶ 2 when dubbing from tape deck 1 to tape deck 2; set to S ▶ 2 ▶ 1 when dubbing from tape deck 2 to tape deck 1.
2. Operate the playback and recording tape decks and start recording.
- * It is possible to listen to another program source during tape dubbing through the speakers. In this case, depress the appropriate INPUT SELECTOR switch to the program source you want to hear.
- * To check the sound during tape dubbing, depress the TAPE PLAY-1 or TAPE PLAY-2 switch.

Playing records while recording a radio broadcast

When the REC SELECTOR switch is set to TUNER or AUX and you are recording a radio broadcast or the signals from the component connected to the AUX terminals, you can select the source you want to listen to using the INPUT SELECTOR switch. Proceed as follows when you want to listen to records while you are recording a radio broadcast.

1. Depress the INPUT SELECTOR TUNER switch and set the REC SELECTOR switch to the TUNER position.
2. Control the tuner and tune in the desired station.
3. Operate the tape deck and start recording.
4. Depress the INPUT SELECTOR PHONO-MM or PHONO-MC switch.
5. Operate the turntable and play the record.

Lecture de bande

1. Enfoncer le sélecteur INPUT SELECTOR TAPE PLAY-1 ou TAPE PLAY-2.
 - * Enfoncer le bouton TAPE PLAY-1 lorsque le magnétophone a été relié aux bornes TAPE-1; enfoncer le bouton TAPE PLAY-2 lorsqu'il a été relié aux bornes TAPE-2.
2. Mettre le magnétophone en marche et reproduire la bande.
3. Régler le volume, l'équilibrage et la tonalité à son goût.
- * Quand vous avez fini la reproduction, poussez encore une fois sur le bouton TAPE PLAY qui reviendra dans la position relâchée.
- * Si l'on fait marcher le magnétophone pendant une période de temps prolongée, la qualité du son va être gênée par la poussière qui s'accumule sur les têtes et le cabestan., etc.
Pour obtenir une lecture optimale, se reporter au mode d'emploi du magnétophone et nettoyer les têtes régulièrement.

Enregistrement de bande

Il est possible d'enregistrer un disque, une émission ou toute autre source de programme sur le magnétophone relié aux bornes TAPE REC.

1. Mettre le sélecteur REC SELECTOR sur SOURCE.
2. Enfoncer le sélecteur INPUT SELECTOR pour choisir la source de programme que vous désirez enregistrer.
3. Commencer à lire la source de programme.
4. Mettre le magnétophone en marche, régler le niveau d'enregistrement et commencer la reproduction.
 - * Il n'est pas possible de régler le volume et la tonalité des signaux que l'on enregistre à l'aide des commandes VOLUME et TONE.
 - * Quand vous désirez un enregistrement stéréo, mettre le commutateur MODE sur la position STEREO.

Surveillance de l'enregistrement

Il n'est possible de surveiller des enregistrements qu'avec un magnétophone à trois têtes qui a des têtes indépendantes pour l'enregistrement et la reproduction. (On entend par "surveillance" la reproduction du son que l'on enregistre au cours même du processus d'enregistrement). Cette surveillance n'est pas possible avec un magnétophone qui est équipé d'une tête mixte d'enregistrement/lecture.

1. Mettre le commutateur de surveillance de bande du magnétophone sur la position TAPE.
2. Enfoncer les boutons TAPE PLAY-1 ou TAPE PLAY-2 selon le magnétophone qui sert pour l'enregistrement.

Copiage d'une bande sur une autre

Il est possible d'utiliser deux magnétophones pour copier le contenu d'une bande préenregistrée sur une autre bande.

1. Mettre le sélecteur REC SELECTOR sur la position S ► 1 ► 2 ou S ► 2 ► 1.
 - * Mettre sur S ► 1 ► 2 lorsqu'on effectue un copiage du magnétophone 1 sur le magnétophone 2; mettre sur S ► 2 ► 1 lorsqu'on effectue un copiage du magnétophone 2 sur le magnétophone 1.
2. Mettre les magnétophones de lecture et d'enregistrement en marche et commencer l'enregistrement.
 - * Il est possible d'écouter une autre source de programme à travers les haut-parleurs lorsque l'on effectue un copiage. Dans ce cas, enfoncer le sélecteur INPUT SELECTOR pour choisir la source de programme que l'on veut écouter.
 - * Pour vérifier le son au cours du copiage de bande, enfoncer le bouton TAPE PLAY-1 ou TAPE PLAY-2.

Lecture de disque tout en enregistrant une émission de radio

Lorsque le sélecteur REC SELECTOR est sur TUNER ou AUX et que l'on veut enregistrer une émission de radio ou enregistrer des signaux venant d'un appareil relié aux bornes AUX, on peut choisir la source que l'on se propose d'écouter à l'aide du sélecteur INPUT SELECTOR. Procéder comme suit pour écouter des disques tout en enregistrant une émission de radio.

1. Enfoncer le sélecteur INPUT SELECTOR TUNER et mettre le sélecteur REC SELECTOR sur la position TUNER.
2. Manœuvrer le tuner et réglez vous sur la station désirée.
3. Manœuvrer la platine de magnétophone et commencer l'enregistrement.
4. Enfoncer le sélecteur INPUT SELECTOR PHONO-MM ou PHONO-MC.
5. Manœuvrer le tourne-disque et prenez le plaisir d'écouter la reproduction de vos disques.

Tonbandwiedergabe

1. Die Taste INPUT SELECTOR TAPE PLAY-1 oder TAPE PLAY-2 drücken.
 - * Wenn das Tonbandgerät an die Buchsen TAPE-1 angeschlossen ist, drücken Sie die Taste TAPE PLAY-1; wenn das Tonbandgerät an die Buchsen TAPE-2 angeschlossen ist, drücken Sie die Taste TAPE PLAY-2.
2. Bedienen Sie das Tonbandgerät, und spielen Sie das Band ab.
3. Stellen Sie Lautstärke, Balance und Klang nach Ihrem Geschmack ein.
 - * Nach Beendigung der Wiedergabe, die Taste TAPE PLAY durch nochmaliges Drücken wieder freigeben.
 - * Wenn Ihr Tonbandgerät schon längere Zeit benutzt wurde, wird die Klangqualität durch Ansammeln von Schmutz oder Oxidationsteilchen auf den Tonköpfen und der Capstanwelle usw. beeinträchtigt.
Für optimale Bandwiedergabe lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung Ihres Tonbandgerätes durch, und reinigen Sie die Tonköpfe regelmäßig.

Tonbandaufnahme

Schallplatten, Rundfunksendungen oder sonstige Programmquellen können von dem an die Buchsen TAPE REC angeschlossenem Tonbandgerät aufgenommen werden.

1. Stellen Sie den Schalter REC SELECTOR auf SOURCE.
2. Die Taste INPUT SELECTOR auf die gewünschte Programmquelle drücken.
3. Beginnen Sie mit dem Abspielen der Programmquelle.
4. Bedienen Sie das Tonbandgerät, steuern Sie den Aufnahmepegel aus, und beginnen Sie mit der Aufnahme.
 - * Regler VOLUME und TONE haben keinen Einfluß auf Lautstärke und Klang der aufzunehmenden Signale.
 - * Den Schalter MODE auf STEREO Stellen, wenn Stereo Aufnahmen durchgeführt werden sollen.

Hinterbandkontrolle

Hinterbandkontrolle kann nur mit einem Tonbandgerät in 3-Kopf-Technik mit unabhängigem Aufnahme- und Wiedergabekopf durchgeführt werden. ("Hinterbandkontrolle" nennt man die Wiedergabe des gerade aufgenommenen Tons über den getrennten Wiedergabekopf während der Aufnahme.) Dieser Vorgang kann nicht mit einem Tonbandgerät mit kombiniertem Aufnahme-/Wiedergabekopf durchgeführt werden.

1. Stellen Sie den Hinterbandkontrollschalter des Tonbandgerätes auf TAPE.
2. Drücken Sie in Übereinstimmung mit dem zur Aufnahme verwendeten Tonbandgerät entweder die Taste TAPE PLAY-1 oder TAPE PLAY-2.

Überspielen von einem Tonband auf das andere

Zwei Tonbandgeräte sind erforderlich, um den Inhalt eines bereits bespielten Tonbands auf ein anderes Band zu überspielen.

1. Stellen Sie den Schalter REC SELECTOR entweder auf S ► 1 ► 2 oder S ► 2 ► 1.
 - * Wenn Sie von Tonbandgerät 1 auf Tonbandgerät 2 überspielen, stellen Sie den Schalter auf S ► 1 ► 2; wenn Sie dagegen von Tonbandgerät 2 auf Tonbandgerät 1 überspielen wollen, stellen Sie ihn auf S ► 2 ► 1.
2. Machen Sie die Tonbandgeräte für Wiedergabe und Aufnahme betriebsbereit, und beginnen Sie mit der Aufnahme.
 - * Es ist möglich, während des Überspielvorgangs eine andere Programmquelle über die Lautsprecher zu hören. Drücken Sie in diesem Fall die Taste INPUT SELECTOR auf die gewünschte Programmquelle, welche Sie hören möchten.
 - * Wenn Sie den Ton während des Überspielens mithören möchten, drücken Sie eine der Tasten TAPE PLAY-1 oder TAPE PLAY-2.

Wiedergabe von Schallplatten bei gleichzeitiger Aufnahme von Rundfunksendungen

Wenn der Schalter REC SELECTOR auf TUNER oder AUX steht und Sie Radiosendungen oder Signale von dem an die Buchsen AUX angeschlossenen Komponente aufnehmen, können Sie mittels der Tasten INPUT SELECTOR die Programmquelle wählen, die Sie hören möchten. Wenn Sie Schallplatten hören möchten, während Sie eine Radiosendung aufnehmen, gehen Sie folgendermaßen vor.

1. Die Taste INPUT SELECTOR TUNER drücken und den Schalter REC SELECTOR auf TUNER stellen.
2. Den Tuner einschalten und auf den gewünschten Sender abstimmen.
3. Das Tonbandgerät in Betrieb setzen und mit der Aufnahme beginnen.
4. Danach die Taste INPUT SELECTOR PHONO-MM oder PHONO-MC drücken.
5. Den Plattenspieler in Betrieb setzen und Sie können sich an der Schallplatten-Reproduktion erfreuen.

Specifications

Power output	
Min. RMS, both channels driven, from 20 to 20,000 Hz, with no more than 0.02 % total harmonic distortion.	
65 watts per channel into 8 ohms	
Load impedance	8 ohms
Total harmonic distortion	less than 0.02 % at or below rated min. RMS power output
Intermodulation distortion (60 Hz : 7 kHz = 4:1 SMPTE method)	less than 0.02 % at rated
Frequency response (at 1 watt)	
Overall (from AUX)	DC to 300,000 Hz, +0 dB, -3.0 dB
RIAA curve deviation (PHONO-MM, 20 Hz to 20 kHz)	
	+0.2 dB, -0.2 dB
Rise time	0.6 μ sec
Slew rate	± 120 V/ μ sec
Damping factor (1 kHz, both channels driven)	
	200 into 8 ohms
Input sensitivity and impedance (at 1 kHz)	
PHONO-MC	250 μ V/100 ohms
(Max. input capability: 15 mV at 1 kHz, less than 0.1 % total harmonic distortion)	
PHONO-MM	2.5 mV/47 kilohms
(Max. input capability, 200 mV at 1 kHz, less than 0.1 % total harmonic distortion)	
AUX, TUNER, TAPE PLAY-1, 2	200 mV/47 kilohms
Output level and impedance (1,000 Hz)	
TAPE REC-1, 2	200 mV into 47 kilohms/600 ohms
Channel separation (1 kHz, at rated power output)	
PHONO-MM	55 dB
AUX, TUNER, TAPE PLAY-1, 2	90 dB
Signal to noise ratio (short-circuit, A-network)	
PHONO-MC	67 dB
PHONO-MM	86 dB
AUX, TUNER, TAPE PLAY-1, 2	110 dB
Controls (VOLUME: -30 dB position)	
SUPER BASS	± 6 dB at 10 Hz
BASS	± 6 dB at 100 Hz
PRESENCE	± 6 dB at 1.2 kHz
TREBLE	± 6 dB at 15 kHz
LOUDNESS	+6 dB at 50 Hz +6 dB at 10 kHz
Power requirements	
Power voltage	100, 120, 220, 240 V (50/60 Hz)
For U.S.A. & Canada	120 V (60 Hz)
Power consumption	
Rated consumption	250 watts 300 VA
Dimensions	
	430 mm (16-15/16") W
	148 mm (5-7/8") H
	328 mm (12-15/16") D
Weight	
	9.6 kg (21.2 lbs) net
	10.9 kg (24.0 lbs) packed

- * Design and specifications subject to changes without notice for improvements.
- * In order to simplify the explanation illustrations may sometimes differ from the originals.

Spécifications

Puissance de sortie

Puissance efficace minimale, les deux canaux en fonction, de 20 à 20.000 Hz, avec pas plus de 0,02 % de distorsion harmonique totale
65 watts par canal avec 8 ohms

Impédance de charge 8 ohms
Distorsion harmonique totale moins de 0,02 % juste ou en dessous de la puissance de sortie minimale efficace.
Distorsion d'intermodulation (60 Hz : 7 kHz = 4:1 méthode SMPTE) moins de 0,02 % à la puissance de sortie nominale

Réponse de fréquence (à 1 watt)
Globale (depuis AUX) CC à 300.000 Hz, +0 dB, -3,0 dB

Déviations de la courbe RIAA (PHONO-MM, 20 Hz à 20 kHz)
. +0,2 dB, -0,2 dB

Temps d'élévation 0,6 µsec
Temps de pivotage ± 120 V/µsec

Coefficient d'amortissement (1 kHz, les deux canaux en fonction)
. 200 avec 8 ohms

Impédance et sensibilité d'entrée (à 1 kHz)
PHONO-MC 250 µV/100 ohms
(Capacité d'entrée max.: 15 mV à 1 kHz moins de 0,1 % de distorsion harmonique totale)
PHONO-MM 2,5 mV/47 kohms
(Capacité d'entrée max.: 200 mV à 1 kHz, moins de 0,1 % de distorsion harmonique totale)
AUX, TUNER, TAPE PLAY-1, 2 200 mV/47 kohms

Impédance et niveau de sortie (1.000 Hz)
TAPE REC-1, 2 200 mV avec 47 kohms/
600 ohms

Séparation de canaux (1 kHz à la puissance de sortie nominale)
PHONO-MM 55 dB
AUX, TUNER, TAPE PLAY-1, 2 90 dB

Rapport de signal à bruit (IHF)
PHONO-MC 67 dB
PHONO-MM 86 dB
AUX, TUNER, TAPE PLAY-1, 2 110 dB

Commandes (VOLUME -30 dB)
SUPER BASS ±6 dB à 10 Hz
BASS ±6 dB à 100 Hz
PRESENCE ±6 dB à 1,2 kHz
TREBLE ±6 dB à 15 kHz
LOUDNESS +6 dB à 50 Hz
. +6 dB à 10 kHz

Alimentation
Tension d'alimentation 100, 120, 220, 240 V (50/60 Hz)
Pour les USA et le Canada 120 V (60 Hz)
Consommation de puissance
Consommation nominale 250 watts 300 VA

Dimensions 430 mm (L)
. 148 mm (H)
. 328 mm (P)

Poids 9,6 kg net
. 10,9 kg emballé

- * La présentation et spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans préavis par suite d'améliorations éventuelles.
- * Pour simplifier les explications, les illustrations peuvent quelquefois être différentes des originaux.

Technische Daten

Ausgangsleistung

Min. effektive, beide Kanäle betrieben, von 20 bis 20.000 Hz, mit nicht mehr als 0,02 % Klirrgrad
65 W pro Kanal an 8 Ohm

Lastimpedanz 8 Ohm
Klirrgrad weniger als 0,02 % bei oder unter min. effektiver Nennausgangsleistung
Intermodulationsverzerrung (60 Hz : 7 kHz = 4:1 SMPTE Methode) weniger als 0,02 % bei Nennausgangsleistung

Frequenzgang (bei 1 W)
Insgesamt (von AUX) DC bis 300.000 Hz
+0 dB, -3,0 dB

RIAA-Kurvenabweichung (PHONO-MM, 20 Hz bis 20 kHz)
. +0,2 dB, -0,2 dB

Einschwingzeit 0,6 µsec
Schwenkbetrag ± 120 V/µsec

Dämpfungsfaktor (1 kHz, beide Kanäle betrieben)
. 200 an 8 Ohm

Eingangsempfindlichkeit und Impedanz (bei 1 kHz)
PHONO-MC 250 µV/100 Ohm
(Max. Eingangskapazität: 15 mV bei 1 kHz, weniger als 0,1 % Klirrgrad)
PHONO-MM 2,5 mV/47 Kiloohm
(Max. Eingangskapazität: 200 mV bei 1 kHz, weniger als 0,1 % Klirrgrad)
AUX, TUNER, TAPE PLAY-1, 2 200 mV/47 Kiloohm

Ausgangspegel und Impedanz (1.000 Hz)
TAPE REC-1, 2 200 mV an 47 Kiloohm
600 Ohm

Kanaltrennung (1 kHz, bei Nennausgangsleistung)
PHONO-MM 55 dB
AUX, TUNER, TAPE PLAY-1, 2 90 dB

Signal-Rauschspannungsabstand (IHF)
PHONO-MC 67 dB
PHONO-MM 86 dB
AUX, TUNER, TAPE PLAY-1, 2 110 dB

Regler (VOLUME: -30 dB)
SUPER BASS ±6 dB bei 10 Hz
BASS ±6 dB bei 100 Hz
PRESENCE ±6 dB bei 1,2 kHz
TREBLE ±6 dB bei 15 kHz
LOUDNESS +6 dB bei 50 Hz
. +6 dB bei 10 kHz

Stromversorgung
Netzspannung 100, 120, 220, 240 V (50/60 Hz)
Für USA und Kanada 120 V (60 Hz)
Stromverbrauch
Nennverbrauch 250 Watt 300 VA

Abmessungen 430 mm Breite
. 148 mm Höhe
. 328 mm Tiefe

Gewicht 9,6 kg netto
. 10,9 kg verpackt

- * Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.
- * Um die Erläuterung zu vereinfachen, können die Abbildungen manchmal vom Original abweichen.

About rack mounting adaptors

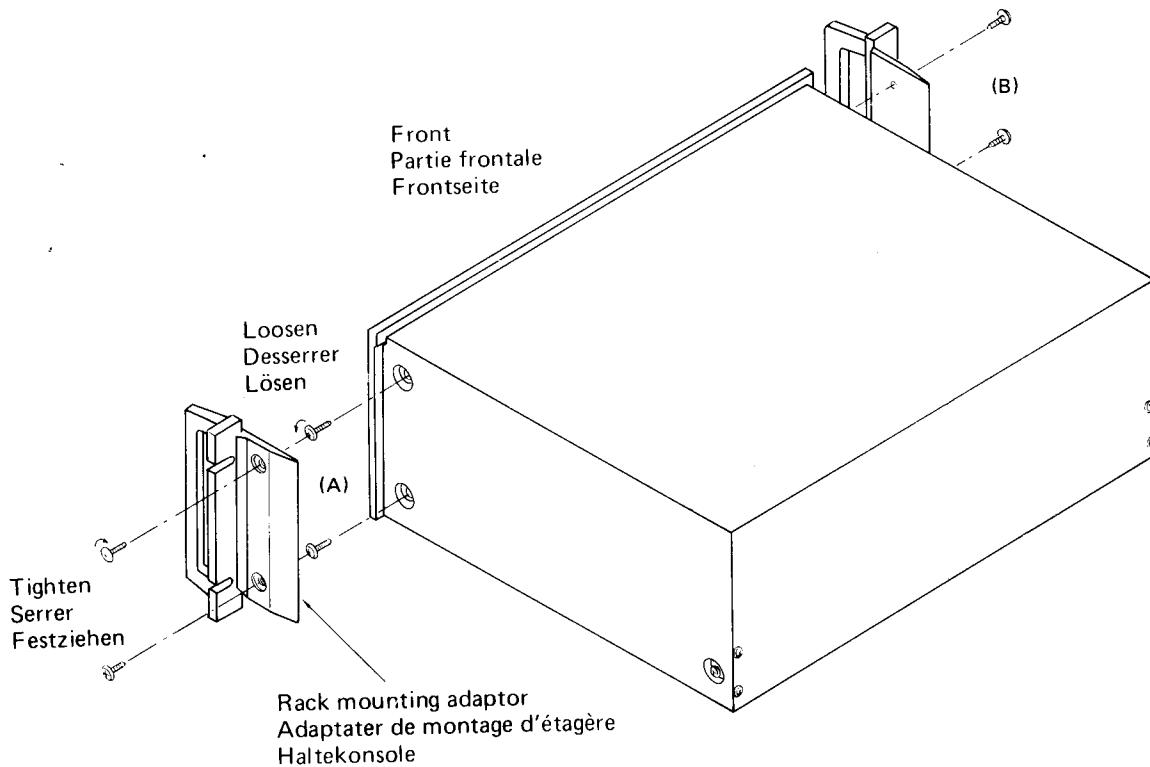
Used with black panel type only. Rack mounting adaptors are not provided with the silver panel types.

Remarques concernant les adaptateurs de montage d'étagères

N'utiliser que le panneau de type noir. Les panneaux de type argent sont fournis sans adaptateur pour montage en étagère.

Zu den Haltekonsolen für die Regalmontage

Nur bei Modellen mit schwarzen Platten zu verwenden. Haltekonsolen sind bei Modellen mit Silberplatte nicht vorgesehen.



How to attach rack mounting adaptors. (see illustration)

1. Remove screws (A) and (B) using a screwdriver.
2. Fasten the rack mounting adaptors with the four screws removed above.
 - Tighten all screws firmly.
 - The rack mounting adaptors are identical for the left and right sides.
 - The pitch of the rack mounting adaptors is in accordance with the EIA specifications.
 - When lifting the model up or transporting it from place to place, always carry it by its rack mounting adaptors attached at the left and right.
 - When mounting the model with rack mounting adaptors in the audio rack, be sure to anchor it with all four screws.

Caution: Do NOT ever remove any screws other than those indicated as (A) and (B) in the illustration.

Comment attacher les adaptateurs de montage d'étagères (voir la figure)

1. Enlever les vis (A) et (B) à l'aide d'un tournevis.
2. Fixer les adaptateurs de montage d'étagères en utilisant les quatre vis retirées dans la procédure ci-dessus.
 - Serrer toutes les vis fortement.
 - Les adaptateurs de montage d'étagères sont identiques pour les côtés droit et gauche.
 - Le pas des adaptateurs de montage d'étagères est conforme aux spécifications édictées par l'A.I.E.
 - Pour soulever ou transporter l'appareil, il faut toujours le tenir par ses adaptateurs de montage en étagère, prévus sur la gauche et la droite.
 - Lors de l'installation de l'appareil sur un rack à l'aide de ses adaptateurs de montage en étagère, veiller à le fixer avec ses quatre vis.

Attention: Ne jamais enlever d'autres vis que celles désignées comme (A) et (B) dans la figure.

Anbringen der Haltekonsolen für die Regalmontage (siehe Abbildung)

1. Die Schrauben (A) und (B) mit einem Schraubenzieher ausdrehen.
2. Die Haltekonsolen danach mit den vorhergehend ausgedrehten vier Schrauben befestigen.
 - Alle Schrauben richtig festziehen.
 - Die Haltekonsolen sind jeweils gleich für die linke und rechte Seite.
 - Die Steigung der Haltekonsolen entspricht der EIA - Norm.
 - Wenn das Gerät hochgehoben oder von einem Ort zum anderen transportiert wird, dieses stets an den Rack-Befestigungsadaptoren, die rechts und links angebracht sind, halten.
 - Wird das Gerät mit den Rack-Befestigungsadaptoren in das Audio-Rack eingebaut, sichergehen, daß es mit allen vier Schrauben verankert wird.

Vorsicht: Niemals andere als die in der Abbildung mit (A) und (B) bezeichneten Schrauben ausdrehen.



SANSUI ELECTRIC CO., LTD.

14-1 Izumi 2-Chome, Suginami-ku, TOKYO 168, JAPAN
TELEPHONE: (03) 323-1111/TELEX. 232-2076

Printed in Japan (90M1) (07644000)